

## Nomes bíblicos – Jesus X Josué

28/09/2009

Os nomes bíblicos tem um significado especial para os judeus bem como para os estudiosos da palavra de Deus. Conhecer a etimologia dos nomes e seus significados ajudam na compreensão do plano de Deus para a humanidade.

Vejamos o comentário do Pastor Ezequias Soares:

O nome Jesus vem do hebraico *Yehoshua* - "*Josué*", que significa "*Iavé é salvação*". Josué era chamado de *Oshea ben Num* "Oséias, filho de Num" (Nm.13:8). Moisés mudou seu nome para *Yehoshua ben Num* (Nm. 13:16). A Septuaginta (tradução grega do VT) usou o nome *Iesus* para *Yehoshua*; Portanto *Iesus* é a forma grega do nome *Yehoshua*. Depois do cativeiro de Babilônia, o nome *Yehoshua* era conhecido por *Yeshua*. Em Ne. 8:17 Josué era chamado *Yeshua ben Num*. Yeshua é o nome hebraico para Jesus, até hoje em Israel. Isso pode ser comprovado em qualquer exemplar do Novo Testamento hebraico.

É verdade que nome não se traduz, mas se translitera conforme a índole de cada língua. Os nomes Eva, David e outros levam a letra "v" em hebraico, aparecem como Eua, Daudid, nos textos gregos. No grego moderno a letra beta (b) na antiguidade, hoje é v. Hoje se escreve Dabid, para David, e Eba para Eva.

Há nomes que permanecem inalteráveis em outras línguas, mas não são todos.

### Exemplos:

- *O nome João é Yohanan, em hebraico; Ioannes, em grego; John, em Inglês; Jean, em frances; Giovanni, em italiano, Juan, em espanhol; johannes, em alemão. E assim por diante, isso ocorre em vários nomes.*
- *Há nome que mudam substancialmente de uma língua para outra. Eleazar, em hebraico, é Lázaro em grego. Elizabete é a forma hebraica do nome Isabel.*
- *O argumento, portanto, de que o nome deve ser preservado na forma original, em todas as línguas, é inconsistente, sem apoio bíblico.*

### Referências

<http://www.cacp.org.br/movimentos/artigo.aspx?lng=PT-BR&article=1338&menu=12&submenu=6> – acessado em 28/09/2009